

ГАЛИНА
БУТЫРЕВА

ОРДЫМ

ПАС ТУЙ

КЫВБУРЪЯС



Бутырева Галина Васильевна чужис Удорской районса Ертома сиктын.

Коми пединститут помалом бõрын уна во чõж уджалис телевидениеын. О́ни — Коми АССР-са культура министерствоын. Кывбуръяссõ йõзõдлiс республиканской газетъясын, «Войвыв кодзув» журналын. Роч кыв вылын кывбур чукõр петалис «Северный автограф» книгаын.

Г. В. Бутырева — СССР-са журналистъяслõн Союзса член.

СЫКТЫВКАР
КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1989

Художник В. В. Токарев

Бутырева Г. В.

Б 25 Ордым. Пастуй: Кывбуръяс.— Сыктыв-
кар: Коми книжной издательство, 1989.—

24 л. б.

ISBN 5-7555-0108-4

84 Ко

Б $\frac{4702310600-021}{M 128(03)-89}$ 27—89 м

ISBN 5-7555-0108-4

ЧУЖАНИНЛЫ

И төв, и гожом,
и ар, и тулыс,
и кор ме тэсянь ылын,
и кор ме тэсянь матын —
сөмын тэ йылысь
и рытъя шогъясö,
и войся вөтъясö,
и асья мөвпъясö.

* * *

Дона бaтьö,
ме пыр кöсьи лоны
тэ кодь бур киподтуяөн,
тэ кодь кыпыд лолаөн,
тэ кодь йöз дорö сибалысьён.

Муса мамö,
ме пыр кöсьи лоны
тэ кодь авъяён,
тэ кодь зильён-уджачён,
тэ кодь вежöра-сьөлöмаён.

Вашка юö,
ме пыр кöсьи лоны
тэ кодь югыд видзöдласаён,
тэ кодь меліён,
тэ кодь лöньён.

Дінъель ягö,
ме пыр кöсьи лоны
тэ кодь гажаён,
тэ кодь джуджыдён,
тэ кодь веськыдён.

Эз тай быдтор тадзи и артмы:
тыдалö, абу весь шулöмаöсь,—
мыйта пö сетöма,
сы мында и босьтан.

КАЗЬТЫЛӦМ ПЫДДИ...

Он тай тэрмась
меным воча
Табъяг вывсянь...

Он тай пуксы
мекӧд орччӧн,
кор ме вола...

Он тай чышкы
менсым синва
шонод кинад...

Он тай ректы
сьӧлӧм шогӧс
бур кыв-ворнад...

Муса мамӧй,
Он тай...
Он тай...

* * *

Тбилисиын
менам дона ёртли
кувсьома мамыс...
Лыддя та йылысь
Наналысь дженъыд гижодсö,
кутчыся, ог бöрд,
а ачым, быттьö тöрыт на вöли,
кольöда медбöръя туйö, Табъяг вылö
ассым мамöс,
воськов бöрся воськов...

Волю Тбилисиö,—
гижö Нана,—
кыз аслад гортö:
мамö сэтшöма радейтис тэнö,
гажтöмтчис-виччысис,
ныв пыдди пунктис...

Аттьö тiян, менам мусаясöй;
и кодъяс Тбилисиын,
и кодъяс Таллинын,
и кодъяс Хельсинкиын,—
быдöнлы аттьö.
И кодi эмöсь на,
И кодi абу нин...
Аттьö сьöлöм шоныдсьыныд.
Зэв ыджыд аттьö.

Видзөдлы,
кутшөм төдса морт,
кутшөм ыджыд морт
локтөма талун Театрад...
Збыль өд,
тшөкыдджыка сійөс
ми аддзывлам
джуджыд трибунаяс сайсянь...

Видзөдлы,
кутшөма вежсьөма сійө
чужөм вывсьыс,
кутшөм шоньд югөрөн
ломзьөны сылөн синъясыс.
Мелілунөн?..

Видзөдлы,
кутшөм шуда да лөнь,
бытьө кузь туй бөрын
ас гортө веськалөм морт
чөсмасьө
чужан кыв вылын сёрнинас...

Видзөдлы,
төкөтьө оз бөрд...
Но мед.
Колям Сійөс өтнассө Театрыдкөд.
Син-син.
Сьөлөм-сьөлөм.

* * *

Быд выль тулыс
лэбачьяскөд тшөтш
тундрао вооны
көр видзысьяслөн челядь.

Лун-лун вына вертолетьяс
корсьоны тундра пасьта
разалөм чомьяс,—
быдлао эм воысь-тэрмасьысь.

И кокныдджыка лолыштöны ай-мам,
кор матигөгöрсö,
лым улысь чепöсйöм тувсов шорьяс моз,
ловзьöдасны челядьлөн шыясыс.

И авкояс, көр пьян,
нимкодясьоны челядьлы,
быттьö
чой-воклы.

А лым усътöдз,
лэбачьяскөд тшөтш,
арся вертолетьяс бөр нуасны челядьöс
лунвывлань.

И выль тулысöдз,
велöдчан во помöдз,
челядьлөн быд войся вöt чужан му
йылысь,—
тундра йылысь.

* * *

Кувсяс пöрысь морт —
Пöчö вöлі шуö: кад пö воис...
Кувсяс том морт —
Медводз пö енмыс босьтö медбурьяссö...
Кувсяс челядьпосни —
андельяс пö ковмöмаöсь...

А кор кувсяс мортлөн сьöлöмыс?
Мый эськö та вылö шуис менам дона пöчö,
ловья кö вöлі...

Но абу нин ловья.

Мыйла

мукöд войтырыс

и сёйö, и юö, и уджалö,

и весиг челядьöс быдтö,—

быттö збыль ловья морт,

а шыödчан налөн сьöлöм дорö,

быттö кын му ёкмыль

киад

пуктасны...

Мыйла?!

* * *

Сьолöмыс висьмытöдз
повзьöма батьö:
вичко вевт вывсянь
сись поскöд лэччöдö
вит арöса нывкаöс —
мутныс катöма,
тыдалö.
Пуксьöма,
кокъяснас вевт вывсянь
надзöник öласьö,
нач мыйкö мөвпалö.

Дрöчкатö батьö эз лачкы,
но чорыда
шуис:
мед некор и некодi
некутшöм вевт вылысь
сэсся эз аддзыв!

Қывзыси батьöс (тöвбыд...),
но тулыснас,
шоналöм вевт кузя
гусьöник
бара
кавшаси-кысйыси —
быттö и збыль кодкö
шошаöд кыпöдiс...
Қи пыдöс вылын моз
сиктса и сиктсайса олöмыс
ме водзын

бара и воссис:
дзик мукѡд пѡлѡс,
дзик абу мувывса!

Онѣ на шонтѡны
сьѡлѡмѡс менсьым
керка вевт вывсянь
воссьывлѡм серпасьяс!
Онѣ на кыла ме
кок пыдѡсьяснам
косьмѡм тьѡс кузя
вывлань быд воськов!

* * *

Рудзөг му шөрын
ытшкытөг-гөртөг
ичөтик ді вылын
льём пулөн котыр —
пашкыра, джуджыда
кыпөдчө енэжлань...

Сы пытшкын гусятор:
увъясысь артмөмтор —
ичөтик пуклос.
Кымынысь дзедьсьывлі
татчө ме коркө,
кымынысь рективлі
нормывлөм сьөлөмөс, —
челядьдыр сөмын мөй?
Өні на! Өні на!

Дерт, өні мөвпъясын
сөмын и вермывлан
сэтчаньö воыны...
Отсалө?
Важ мозыс!
Кувтөдз на көсйөм ме
сьөлөмын видза:
пидзөсчань лэччыны
льём котыр водзө,
аттыны муөдзыс
югыдсьыс, шоныдсьыс —
кувтөдз на көсйөм ме сьөлөмын видза...

* * *

Арся съод войыс
сапкысис-усис
му вылө сирва кодь
пемыдөн,— сэссия
синтө коть бытшкы,
нинөм оз тыдав.

Кымөра сынөдыс,
лыа ю дорыс,
ниа пес чипасыс —
бытьөкө сылісны,
вошисны пемыдас.
Лөнь, кыдзи лым водзын.

Батькөд ми мыш-мыш
шонтысям-вугралам:
виччысям кулөмын
черилысь бузнитчөм...
Бузнитчис! Шедөма!
Тэрыба пыжлань!

Ярлуныс черилөн
регыд и лөнис:
тыдалө, мудзөма
Войвывса саридзсянь
Йөртымөдз катігас.
Шлапвидзө-куйлө.

Пызан пөв кузьта.
Пызан пөв пасьта.

Шензис да шензис
унзіля мамӧ.
Кор тайӧ вӧлі?
Вӧлі-ӧ?
Гашкӧ...

* * *

И вöлі — ю.
И пыж, и тас.
И зарни сю,
И гортöй — ас.

И сöмын эськö
лэдзны вуж...
Но ме эг куж...
А эски, эски!

БУТОРА¹

Ой, төлөй,
 чизыр вой төлөй.
Бара нин тэ
 көсьян поткөдны
мена́м саридзлысь
 еджыд морөссө.
Бара нин тэ
 көсьян пасьвартны
менсьым пыжсө.
Бара нин тэ
 көсьян чашкөдны
менсьым тывьяссө.
Бара нин тэ
 көсьян вөтлыны
менсьым зарни черисө.
Ой, төлөй,
 чизыр вой төлөй.

¹ *Бутора* — тадзи шуоны вой төвсө поморьяс.

* * *

Важиник,
рапкысьöm-усьöm
сьöd керка дор.
Пырзьöма турунön,
петшөрön,
өмидзön.
Пожöма ягö
керкасянь
нуöдысь
пас туйыс
вушйöма —
өдва и аддзи:
туй визьсö вевттьöмны
томиник пожöмъяс,
быттьökö найöс
көдзöма кодкө:
та понда ковмыліс
кежавны
туй вывсьыс,
восьлавны орччön
пас туйсö кыйөдіг...
Виччысьтөг казялі:
быттьökö ме моз жö,
ме кодь жö кодкө
дзєбсясьысь туйöдыс
тэрмасьö-восьлалö.
Збыль, гашкө,
ачым да?
коді тан вöвлывлі

туруна удж дырйи

кызь гөгөр во сайын...

Ме вылө видзөдө.

Быттьөкө донъялө,—

кутшөм пө морт лоин,

кутшөма олан?

Сөмын на көсйи ме сёрнисө панны,—

пас туйыд понөльяс улысь

и мездысис.

Бара на аскөдө

эг удит кыв вежны.

* * *

Мыйла нө сэтшөма нормө
туй вылө петигөн сьөлөмөй?
Бытьёкө ме сийёс кыска
мырдёнысь...
Мырдёнысь? Ог бара.
Төвбыд ачыс пыр вөзйысьё туйё,
ыпьялө көсйёмөн, тэрмөдлө:
мед эськө өдйөджык кадыс
коляс нин, мед эськө карыс
саймовтчас лөзалысь вөр саяс
өдйөджык, өдйөджык, өдйөджык.

А кад воас петны нин керкаысь —
сьөлөмам кутчыяс повзьёмкодь,
кутшөмкө падмөмкодь, косөдчөм...
Тадз жө и гижөмө босьтчытөдз:
бергала-бергала удж гөгөр,
гижнысь кыскө, но мыйкө и
бытьёкө падмөдө уджсьыс...
падмөдө, косөдө,
кытчөдз
некытчө воштысьны лоө.
Он кө пет туйё!

КОМИ — ИЧӨТИК ВӨР Ю ЯСА МУ

(Этимологияö пыралом)

Өнөдз пө некыдзи
некодi стөча
оз вермы висьтавыны,
кодi да мыйла
сетөма КОМИ ним
чужанiн мунымлы.

Некор эг вензьывлы
ме төдысь войтыркөд.

Вашка ю пөлөн
катыдсянь кывтыдөдз
слөймыліс лэбны мен
өтчыд сёр арөн.
Чукыль сьөд визьөн
лымъялөм парматi,
зэвтчөма көдзыдсьыс,
лөньөма Вашка —
Визувтө оз-ө нин,
гөгөрво, колөкө...
Сы гөгөр
векныдик, дженьыдик
везьяс моз, гартчөны
бытьөкө Вашкалөн
сөнъяс ли вужьяс:
шорьяс да ичөтик юяс:
Веньдiн да Йөртым,
Коздiн да Сөдзим...

Важгортсянь неылын
тыдовтчис Ку нима
ичөтик вөр ю...
Ку нима, кыланныд?

Сэки и мөвпыштчи,—
збыль чужаніннымлөн
артмөма нимыс тай
финн кывйысь:

КЮМИ-ысь?..

Юыс да куыс кө
Отитор вежөртө —
сэки и артмө,
мый ЮЯСА МУ лоө
КУМИ-ыс, КОМИ-ыс
(кыз и СУОМИ —
тыяса, нюръяса)...

Некор эг вензъывлы
ме тодысь войтыркөд,
но аттьө Ку нима
ичөтик вөр юлы:
Став Коми от пасьта,
гашкө, дзик өтнасөн
кольөма сійө нин
ПАС пыдди
төд вылө меным и
быдөнлы.

ЧУЖАН СИКТЛӨН

50-өд ВОЯССА СЕРПАСЪЯС

1.

Вашка ю пөлөн —
джуджыд да ён
пу керкаяс:
зымвидзёны-сулалёны,
өта-мөд вылас
дзоргёны-видзөдёны,
бытьё рөмпөштанын
өта-мөдас
тыдалёны:
өткодь кильчө содйён,
өткодь пывсян-картаён,
өткодь юкмөс-струбаён...

Некод некодысь абу дзевсьёма-потшсьёма,
ставыслён ставыс син водзын, эрдын.

Сөмын өти өтувъя потшөс
гөгөртө сиктнымөс:
бытьё збыль
сөмын өти
өтувъя котыр олө
Йөртымдінаным.

Быд керка вевт вылын
 челядь и верстьо:
 кыйӧдӧ асывбыд
 пароход воӧм...

— Тыдовтчис! Тыдовтчис!—
 горӧдіс кодкӧ
 садь быртӧдз ёся...
 Збыль тай нӧ, катӧ!

Кӧрттувъя сайын
 съӧд тшынӧн пуркъялӧ;
 тыдалӧ, зіля
 вермасьӧ ытвакӧд.

Ен пӧвъя кытшъяса,
 еджыдсьыс-еджыд!
 Сердла мег бӧрын
 Петкӧдчис син водзӧ.

Букӧстіс-тутӧстіс —
 Ньюжӧдіс берег выв
 кузь лайков посьяс:
 ректӧ пӧ, колӧкӧ...
 Унатор вайи:
 чӧскыд и сола,
 курыд и вына,
 донтӧм и дона!
 Регыд ю дорӧ
 быттьӧкӧ лымийӧн
 тӧлӧдіс пызь бусӧн;
 еджыд и рудзӧг нянь
 мешӧкъяс тэчисны
 морт судта радъясӧ:
 дзик лабиринтъяс

артмисны... Дорся
сулалө-зымвидзө
берег тыр бөчка:
өвтыштө сола
саридзса трескаөн...

Тутөстис-кывтіс
бөр Лешукосклань
пароход... Сөмын
дыр на став сиктыс
Вашка ю дорын
уджаліс-зіліс:
меститіс-идраліс
вайөдөмторсө...

Войбыд на бипурьяс
сотчисны сәні:
мудзыштөм войтыр
чөсмасис-юис
гөрд китай-чай сора
юмовтөм спирттор...
Войбыд на юргисны
Йөртымдін улын
нор сыланкывьяс —
комияс, рочьяс...

* * *

Аттьö

дона ай-мамлы,
мый некутшöм
еджыд ни съöd уджысь
некор

эз öтдортлыны:

ичöтысянь

и сёй таян,

и куйöd петкöдан,

и нитш босьтан,

и керка кер волян,

и пес кералан...

А мөдöдчасны кö ай-мам чери кыйны,

и тэ накöд тшötш

шоныд гожся рытгорув

тыв кыскалан...

Йöр потшны, керка вевт вевттыны,

турун пуктыны, пув вотны —

быдлаö

бöж моз

ай-мам бöрся.

Та понда и оз усь менам кийсь

чер ни пила,

тыв ни пелыс,

лэбын ни нарман.

Та понда и кыскö менö ас дорас вöр-ва.

Та понда и йöз костын медводз донъяла

öтсöгласөн олём, чоя-вока моз,

Сьёлём восьтöмөн,

пыдöсöдзыс —

нинём дзебтöг.

ЮРИНДАЛЫСЬ

Чужанінлы	1
«Дона батьö...»	2
Казьтылём пыдди	3
«Тбилиснын...	4
«Видзöдлы...»	5
«Быд выль тулыс...»	6
«Кувсяс пöрысь морт...»	7
«Сьöлöмыс висьмытöдз...»	8
«Рудзöг му шöрын...»	10
«Арся сьöд войыс...»	11
«И вöлі — ю...»	13
Бутора	14
«Важиник...»	15
«Мыйла нö сэтшöма нормö...»	17
Коми — ичöтик вөр юяса му	18
Чужан сиктлөн 50-öд воясса серпасьяс	20
«Аттö...»	23

Галина Васильевна Бутырева

ЖИЗНЕННЫЙ СЛЕД

Стихи на коми языке

Редактор *А. В. Тентюков*
Художественный редактор *В. Б. Осипов*
Технический редактор *А. Н. Вишнева*
Корректор *М. М. Лужикова*

ИБ № 1345

Сдано в набор 31.03.89. Подпи-
сано к печати 16.06.89. Ц01933.
Формат 70×90^{1/32}. Бумага № 2.
Гарнитура «Литературная». Пе-
чать высокая. Усл. печ. л. 0,88.
Усл. кр.-отт. 1,17. Уч.-изд. л.
0,79. Тираж 1000. Заказ № 4107.
Цена 10 коп. Коми книжное из-
дательство. 167610, г. Сыктыв-
кар, ул. Карла Маркса, 229.

Головное предприятие Коми
республиканского полиграфиче-
ского производственного объе-
динения. 167610, г. Сыктывкар,
ул. Первомайская, 70.